

**Zeitschrift:** Beiträge zur nordischen Philologie  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien  
**Band:** 66 (2020)

**Artikel:** Schreiben und Lesen im Altisländischen : Lexeme, syntagmatische Relationen und Konzepte in der Jóns saga helga, Sturlunga saga und Laurentius saga biskups  
**Autor:** Müller, Kevin

**Inhaltsverzeichnis**

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858039>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhalt

Vorwort und Danksagung .....	9
I Einführung .....	11
1. Einleitung .....	13
2. Framesemantik .....	17
3. Korpus .....	27
3.1. Korpusbildung .....	27
3.2. Die Handschriften der <i>Jóns saga helga</i> .....	30
3.3. Die Handschriften der <i>Sturlunga saga</i> .....	32
3.4. Die Handschriften der <i>Laurentius saga biskups</i> .....	33
II Schreiben .....	35
1. Der mittelalterliche Wortschatz des Schreibens .....	37
2. <i>rísta</i> .....	47
3. <i>rita/ríta</i> .....	51
3.1. <i>Jóns saga helga</i> .....	52
3.1.1. S-Redaktion .....	52
3.1.2. L-Redaktion .....	56
3.2. <i>Sturlunga saga</i> .....	60
3.2.1. Der sogenannte Prolog .....	60
3.2.2. Kommentare .....	62
3.2.3. Explizite Textverknüpfungen .....	65
3.2.4. <i>rita e-t</i> ‚etw. schreiben‘ .....	66
3.2.5. <i>rita e-t til e-s</i> ‚an jdn. schreiben‘ .....	67
3.2.6. <i>láta rita/ríta e-t</i> ‚etw. schreiben lassen‘ .....	69
3.3. Die Frames von <i>rita/ríta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und <i>Sturlunga saga</i> im Vergleich .....	71
4. <i>skrásetja</i> .....	79

5.	<i>skrifa</i> .....	81
5.1.	<i>Jóns saga helga</i> .....	81
5.2.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	83
5.2.1.	<i>skrifa e-t</i> ,etw. schreiben‘ .....	83
5.2.2.	<i>lata skrifa e-t</i> ,etw. schreiben lassen‘ .....	84
5.2.3.	<i>skrifa e-m e-t</i> ,jdm. etw. schreiben‘ .....	85
5.2.4.	<i>skrifa e-t á e-t</i> ,etw. auf etw. schreiben‘ .....	87
5.2.5.	<i>skrifa e-t í e-t</i> ,etw. in etw. schreiben‘ .....	89
5.2.6.	<i>skrifa í e-u</i> ,in etw. schreiben‘ .....	89
5.2.7.	<i>skrifa e-t með e-m</i> ,jdm. ein Schreiben mitgeben‘ .....	90
5.2.8.	<i>skrifa til e-s</i> ,an jdn. schreiben‘ .....	91
5.2.9.	<i>skrifa um e-t</i> ,über etw. schreiben‘ .....	100
5.2.10.	<i>skrifa bréf undir innsigli e-s</i> ,einen Brief unter jds. Siegel schreiben‘ .....	100
5.2.11.	Der Frame von <i>skrifa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich .....	101
5.3.	<i>skrifa aptr</i> ,zurückschreiben‘ .....	106
5.4.	<i>skrifa fram</i> ,schriftlich mitteilen‘ .....	108
5.5.	<i>skrifa til</i> ,anschriften‘ .....	110
5.6.	<i>skrifa upp</i> ,auf-/abschreiben‘ .....	111
6.	<i>dikta</i> .....	113
6.1.	<i>Jóns saga helga</i> .....	113
6.2.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	115
6.3.	Die Frames von <i>dikta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich .....	120
7.	<i>segja fyrir</i> .....	123
8.	<i>setja saman</i> .....	127
8.1.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i> .....	127
8.2.	<i>Sturlunga saga</i> .....	129
8.3.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	132
8.4.	Der Frame von <i>setja saman</i> .....	138
9.	<i>gera</i> .....	143
9.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i> .....	143
9.2.	<i>Sturlunga saga</i> .....	144
9.3.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	146
9.4.	Der Frame von <i>gera</i> .....	150
10.	Der Wortschatz des Schreibens und seine Frames .....	153
III	Lesen .....	165

1.	Der mittelalterliche Wortschatz des Lesens .....	167
2.	<i>lesa</i> .....	177
2.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i> .....	178
2.2.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i> .....	181
2.2.1.	<i>lesa passionem</i> ‚die Passion lesen‘ .....	181
2.2.2.	<i>lesa bók</i> ‚ein Buch lesen‘ .....	182
2.2.3.	<i>lesa messu</i> ‚die Messe lesen‘ .....	184
2.2.4.	<i>lesa bæn</i> ‚ein Gebet lesen‘ .....	184
2.2.5.	<i>lesa heilagar ritningar</i> ‚die Heilige Schrift lesen‘ .....	188
2.2.6.	<i>lesa e-t</i> ‚etw. lesen/sammeln‘ .....	189
2.2.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i> .....	190
2.3.	<i>Sturlunga saga</i> .....	191
2.3.1.	<i>lesa psaltara/psalma</i> ‚Psalter/Psalmen lesen‘ .....	191
2.3.2.	<i>lesa e-t yfir e-m</i> ‚etw. über jdm. lesen‘ .....	192
2.3.3.	<i>lesa bannsetning</i> ‚den Kirchenbann verlesen‘ .....	193
2.3.4.	<i>lesa stafkarlalettr</i> ‚Bettlerschrift lesen‘ .....	194
2.3.5.	<i>lesa bréf</i> ‚einen Brief verlesen‘ .....	195
2.3.6.	<i>lesa sögu</i> ‚eine Geschichte lesen‘ .....	197
2.3.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Sturlunga saga</i> .....	198
2.4.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	199
2.4.1.	<i>lesa bréf</i> ‚einen Brief lesen‘ .....	200
2.4.2.	<i>lesa psaltara</i> ‚den Psalter lesen‘ .....	207
2.4.3.	<i>lesa bæn</i> ‚ein Gebet lesen‘ .....	208
2.4.4.	<i>lesa lectionem</i> ‚die Lectio lesen‘ .....	208
2.4.5.	<i>lesa tíðir</i> ‚das Stundengebet lesen‘ .....	209
2.4.6.	<i>lesa evangelium/guðspjall</i> ‚das Evangelium lesen‘ .....	212
2.4.7.	<i>lesa</i> ohne Akkusativobjekt .....	213
2.4.8.	<i>lesa</i> im religiösen Rahmen .....	216
2.4.9.	<i>lesa sögu</i> ‚eine Geschichte lesen‘ .....	217
2.4.10.	<i>lesa lög</i> ‚Gesetze lesen‘ .....	217
2.4.11.	<i>lesa vers</i> ‚Verse lesen‘ .....	218
2.4.12.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i> .....	219
2.5.	Der Frame von <i>lesa</i> .....	222
3.	<i>lesa upp</i> .....	227
3.1.	<i>Sturlunga saga</i> .....	227
3.2.	<i>Laurentius saga biskups</i> .....	228
3.2.1.	<i>lesa upp bréf</i> ‚einen Brief verlesen‘ .....	228
3.2.2.	<i>lata lesa upp bréf</i> ‚einen Brief verlesen lassen‘ .....	229
3.2.3.	<i>lesa bréf upp fyrir/yfir e-m</i> ‚einen Brief vor/über jdm. verlesen‘ ...	230
3.2.4.	<i>lesa upp hluti</i> ‚Teile verlesen‘ .....	231

3.3.	Der Frame von <i>lesa upp</i> . . . . .	232
4.	<i>lesa yfir</i> . . . . .	235
5.	<i>líta</i> . . . . .	241
6.	<i>sjá</i> . . . . .	245
7.	<i>bera fram</i> . . . . .	251
8.	Der Wortschatz des Lesens und seine Frames . . . . .	257
IV	Schlusswort . . . . .	265
	Abstract & keywords . . . . .	275
	Abkürzungen . . . . .	281
	Literatur . . . . .	283
	Anhang mit Belegstellen . . . . .	293
	<i>Jóns saga helga</i> (JSH) . . . . .	293
	S-Redaktion . . . . .	293
	L-Redaktion . . . . .	294
	<i>Sturlunga saga</i> (StS) . . . . .	295
	Band 1 . . . . .	295
	Band 2 . . . . .	296
	<i>Laurentius saga biskups</i> (LSB) . . . . .	298